

## ACTA DE LA REUNIÓN ORDINARIA DEL SGCT DEL GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Los miembros de la Comisión del SGCT de Traducción e Interpretación abajo relacionados se reúnen el día 23 de mayo de 2017, a las 9:00 horas, en el Vicedecanato de Calidad y Comunicación de la Facultad de Filosofía y Letras con el orden del día que se indica a continuación:

1. Informe de la Presidenta del SGCT
2. Informe de la Secretaria del SGCT
3. Análisis del reciente proceso de acreditación del Grado
4. Análisis de la docencia del 2º cuatrimestre
5. Ruegos y preguntas

### **Punto 1. Informe de la Presidenta del SGCG**

a. La presidenta excusa la ausencia de la profesora Mercedes Vella y da la bienvenida a los miembros de nueva incorporación a esta comisión: Aurora Campillo González, como representante de los alumnos e Isabel Rojas García, representante del PAS.

b. Con fecha del 22 de mayo se ha producido el nombramiento oficial del nuevo equipo decanal. La actual Vicedecana de Calidad y presidenta de esta comisión, asume, además, el Vicedecanato de Ordenación Académica y Calidad.

c. Gracias a los Planes de mejora de los Grados se recibió una partida de 3000 euros que se han destinado a la mejora de las infraestructuras de las aulas y medios técnicos, tales como compra de cañones, micrófonos, etc. La justificación de estos gastos se realizó el 30 de marzo.

d. Impartición de Materias 0. A comienzos del curso académico 2017-18, se han impartido las materias 0 de *Latín, Griego y Fundamentos de métrica y retórica*, con una considerable asistencia. Por otra parte, a pesar de que se ofertaron las materias *Redacción de Textos Académicos* y *Matemáticas*, no se ha alcanzado el número suficiente de inscripciones, por lo que finalmente no se han impartido. La presidenta considera que es necesario reforzar y fomentar su difusión y publicidad.

e. Durante el mes de marzo del presente año, y en el marco del programa PACE (Plan Anual de Captación de Estudiantes) han visitado la Facultad de Filosofía y Letras numerosos institutos de Córdoba y provincia. Durante estas visitas, realizadas por los coordinadores de grados, personal de

### Grado de Traducción e Interpretación

biblioteca y alumnos del consejo de estudiantes, se han enseñado las instalaciones del centro (Capilla de San Bartolomé, cabinas de interpretación, laboratorio de idiomas, biblioteca, Galerías del Cardenal Salazar, etc.) y se ha informado a los alumnos de Bachillerato sobre el Grado de Traducción así como los Dobles Grados de Traducción y Turismo, Traducción y Estudios Ingleses, y Traducción y Filología Hispánica.

Igualmente se ha puesto en marcha el Programa de Orientación Vocacional para el alumnado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato y Formación Profesional de Grado Superior (ORIENTAUCO) con dos acciones: las Mesas de Orientación Vocacional, dirigidas al alumnado de Bachillerato y Formación Profesional de Grado Superior y las Jornadas de Orientación Vocacional para el alumnado del Segundo Ciclo de Educación Secundaria Obligatoria, estas últimas celebradas en el campus universitario de Rabanales, con gran afluencia de público.

f. Además de los folletos repartidos en las Jornadas, se ha reservado una partida para ser distribuida durante la celebración de las pruebas de selectividad (actual PEVAU) en junio de 2017.

#### **Punto 2. Informe de la Secretaria del SGC**

a. La secretaria informa de que han tenido lugar las dos reuniones ordinarias de las Redes de Coordinación con los representantes de los alumnos de todos los cursos, la Coordinadora de Grado y el Vicedecano de Coordinación. En ambas se evaluó el desarrollo de la docencia de los dos cuatrimestres.

b. A la alumna Elena García Ruíz se le ha concedido una beca SICUE, por lo que el curso 2017-18 lo realizará en la Universidad de Granada, en el Grado de Traducción. La Coordinadora del Grado se ha reunido con ella en varias ocasiones para determinar la selección de asignaturas más convenientes y su distribución en los dos cuatrimestres.

c. Como en años anteriores, se ha procedido a la actualización de la pestaña PROFESORADO en la web de la Facultad de Filosofía y Letras (<http://www.uco.es/filosofiayletras/gtradinterpretacion/profesorado/index.html>), que incluye información de los docentes que se encargan de las materias durante el curso 2016-17.

d. Se ha procedido al nombramiento de los tutores en el marco del Plan de Acción Tutorial para este curso 2016-17, tanto para el Grado de Traducción como para los Dobles Grados de Traducción y Filología Hispánica, y Traducción y Estudios Ingleses. Asimismo, se ha procedido al reparto de alumnos.

e. El 25 de enero de este año se reunió por primera vez la Comisión de Revisión de los Trabajos de Fin de Grado con la asistencia del actual decano Ricardo Córdoba, y las profesoras Ángela Larrea, Manuela Álvarez, Carmen Blanco y Soledad Díaz. El objetivo de esta primera reunión fue una toma de contacto y una valoración global del proceso de desarrollo y evaluación del TFG.

f. La Coordinadora de Grado ha llevado a cabo diversas tutorías con alumnos interesados en información sobre prácticas académicas y extraacadémicas, y para informar sobre las actuaciones previstas por el centro para afrontar determinados problemas de salud, así como ha informado a los profesores para su conocimiento.

g. Docencia. Las incidencias en la docencia se han tratado en las reuniones de las Redes de Coordinación y se ha informado a la presidenta de la Comisión del SGCG.

### **3. Análisis del reciente proceso de acreditación del Grado**

Una vez recibidos los informes provisionales sobre la posible acreditación del Grado de Traducción, la presidenta informa de que las consideraciones que en ellos se detallan coinciden con los informes de las audiencias orales que tuvieron lugar durante la visita de los evaluadores al centro.

En ellos se destacan ciertas recomendaciones y modificaciones, y se establece un plazo de 20 días para su subsanación.

Modificaciones:

- El número de encuestas que muestren las valoraciones con respecto de las prácticas, TFG, movilidad, Grado en general, etc., son insuficientes.

Recomendaciones:

- Cuidar al profesorado de primer curso de modo que disminuya la Tasa de abandono del Grado.

- Mejorar las relaciones entre tutores laborales y tutores académicos responsables de las prácticas externas. Se propone, por parte del centro, dar un incentivo, tipo certificado, a estos tutores, para reconocerles su labor.

La profesora Manuela Álvarez propone realizar unas jornadas en las que se invite a los tutores laborales al centro para que tengan contacto con los tutores académicos.

- Incrementar la información sobre salidas profesionales en la web del título.

- Que todas las guías docentes aparezcan en inglés. La presidenta muestra sus reservas a este respecto.

### **Punto 4. Evaluación de la docencia**

La representante de los estudiantes refiere una incidencia sobre la docencia de uno de los docentes de cierta materia, quien parece que ha impartido solo la mitad del temario. Además tampoco explicó con claridad la evaluación de las participaciones de los alumnos en el foro de la plataforma Moodle.

La presidenta analiza los casos en los que ha intervenido:

- Una asignatura de primer curso, 1º cuatrimestre. Los problemas han venido derivados de un cambio de horario de esta materia por parte de uno de los docentes, lo que ha repercutido directamente sobre los alumnos que cursan segundo curso y que tienen esta asignatura pendiente. En estos casos, su consideración con respecto a los demás no ha sido igualitaria en lo que concierne a la puntuación de la evaluación continua. Tras varias reuniones de la Vicedecana de Calidad con la docente, se ha llegado al acuerdo de que estas alumnas fueran aprobadas con un 5 siempre que hubieran superado el examen final, aunque la asistencia a la asignatura no obtuviera el 5 de nota.

- Dos asignaturas de primero (1º y 2º cuatrimestre). Las incidencias en estas asignaturas se han debido a la falta de planificación e información sobre los contenidos impartidos durante los cuatrimestres. Del mismo modo, el profesor ha exigido dos niveles diferentes en las dos convocatorias de enero y febrero. Las conversaciones con este docente, por parte de la Vicedecana, parece que pueden dar lugar a la subsanación de estas incidencias en futuros cursos.

- Dos asignaturas de 1º, 1º cuatrimestre. Las quejas vinieron motivadas porque en ambas materias se impartían los mismos niveles, y porque algunas actividades de evaluación recogidas en los exámenes no se habían practicado en clase. Estas incidencias se han tratado con la docente y va a darles solución en los próximos cursos.

- La profesora Álvarez refiere un escrito redactado por un grupo de alumnos de Ciencias de la Educación presentado en el Departamento de Traducción. Este informe no venía firmado. La profesora trató la cuestión con la profesora Carmen de Castro, responsable del Área.

Asimismo, la profesora Álvarez comenta el cambio significativo de la calidad de la docencia de las materias de francés y alemán en el Grado de Turismo y que dependen del Departamento.

### **Ruegos y preguntas**

La profesora Díaz, a propuesta de varios docentes del área de Traducción (francés), expone su preocupación con respecto al nivel de los alumnos de francés de este curso académico, y que se ha observado igualmente en el curso anterior. Una posible solución a este problema, que se irá observando detenidamente en cursos posteriores, será la necesaria coordinación de los

**Grado de Traducción e Interpretación**

profesores de Lengua en los primeros cursos, así como de Traducción en materias del mismo itinerario.

A pesar de que no se recoge en el orden del día de esta sesión, sin embargo se aprueba el acta de la sesión anterior (8 de junio de 2016), incluida en el siguiente enlace:

<http://www.uco.es/filosofiayletras/principal/calidad/grados-sgc/acta-sesiones.html>

No habiendo más cuestiones que tratar, se levanta la sesión a las 10:30 horas.

Asistentes:

María Martínez-Atienza de Dios  
Manuela Álvarez Jurado  
Isabel Rojas García  
Aurora Campillo González  
Soledad Díaz Alarcón

Excusa su ausencia la profesora Mercedes Vella Ramírez

Vº Bº

Presidenta del SGC del Grado de  
Traducción e Interpretación  
María Martínez-Atienza de Dios

Vº Bº

Secretaria del SGC del Grado  
de Traducción e Interpretación  
Soledad Díaz Alarcón